

# フランス語カリキュラム改革の過程と教授法革新支援策

菊地 歌子

## はじめに

関西大学教育研究機構、フランス語セクションは機構設立2000年度から、運用能力の養成を重視した教授法の導入を中心に、カリキュラム改革を進めている。本稿では改革の趣旨と現在までの過程を確認し、教師への支援策の一例としてMartine Vidal氏のデモ授業の記録から、フランス語初心者を対象とする第一回目の授業内容を紹介する。

## 1. カリキュラム改革

### 1.1. カリキュラム改革以前の状況

カリキュラム改革以前は、1年次フランス語Ⅰ「文法」、フランス語Ⅱ「講読」、2年次フランス語Ⅲ「講読(時事)」、フランス語Ⅳ「講読(フィクション)」でクラスが編成されており、4技能のうち「読む」ことに重点が置かれていた。ただし口頭運用に興味のある学生のためにフランス語Ⅲに各学部1クラスずつコミュニケーション・クラスが設置してあった。

### 1.2. 改革の第一段階と目的

カリキュラム改革の第一段階では、上記のコミュニケーション・クラスを週2コマに拡大し、すでにドイツ語セクションで実施されていたタンデム方式(ネイティブと日本人の教師がそれぞれ1コマずつ担当し、同じ教科書を使用してリレー式でクラス運営をする)

を導入した。フランス語セクションのカリキュラム改革の目的は、文学作品や諸専門分野の資料の読解は言うまでもなく、文書や資料の作成、音声情報の把握、発言、など多岐に渡る実践的な運用能力の獲得を目指すものである。そのためには4技能(読む、書く、聞く、話す)のバランスの取れた応用力を養成することが不可欠である。従って授業では、初期の段階から現実に使われる形のフランス語で口頭運用練習をしながら、フランス語の言語感覚を身に着ける。さらに変形練習や入れ替え練習などで文法・構文上の基礎知識を定着させ、着実に知識と運用能力を積み上げていくことを重視する。

以上の基本的理念に基づき、タンデム方式をフランス語のクラスすべてに導入を優先課題とした。その上で2年間継続して同じ教科書を使った一貫性のある授業内容を保証する。担当教師に関しては、コミュニケーション・クラス以外は日本人教師とし、可能な範囲で一人が週2コマの授業を担当する担任クラス制度を基本方針とした。

### 1.3. 2005年度の状況

段階的にクラス編成を調整し<sup>i)</sup>、2005年度にはほとんどのクラスのフランス語ⅠとⅡが担任クラスに移行し、1, 2年次継続して同じ教科書を使用する環境が整った。統一教科書としては、欧州の「共通枠組」に準拠し、Delf/Dalf<sup>ii)</sup>を視野に入れて作成された教科書*Taxi 1*<sup>iii)</sup>を採用した。このテキストは2003年

度に経済学部1年次のコミュニケーション・クラスで試験的に使用し、2004年度には経済学部2年次の全クラスで継続して使い、同時に1年の全クラスで使用を開始した。この経験から1冊終了するためには2.5年を要することが確認された。従って、各学部の履修状況を考慮し、工学部、総合情報学部を除く5学部のみを統一教科書とした。

## 2. 教科書の選択と教授法の方針変更

### 2.1. 統一教材の選択と2年次終了時点での到達レベル目標

欧州の「共通枠組」に準拠した教科書を使うことは、各セメスターの到達目標を教科書のページ数とともに、分かりやすい目安として学生に提示出来るなど多くの利点がある。到達目標については、大学での外国語習得は時間数が限られ、履修の目的が在学中の範囲を超えない傾向がある。第二外国語が教養として捕らえられていた時代はフランス語の概念やイメージを持つことが主眼であり、フランス語の発信能力の習得は重視されてこなかった。一方コミュニカティブ・アプローチ(以下C.A.)が導入されてからは、多くの場合会話練習と誤解され、挨拶やお礼などの簡単な即時的な表現習得に終始し、文法規則などは忘れられがちだった。しかしながら週2コマ、2年間の授業の合計時間数は150時間近くに上る。これは語族の異なる日本人にとってさえも、各習得項目を十分な時間をかけて消化し、3年次、またはそれ以降に学生が「自立段階の言語使用者」<sup>iv</sup>となるために必要な応用力を身につけるのに十分な時間数である。

### 2.2. 新しい教授法導入のための教師支援体制 限られた時間を有効に使うためには、規則

などの日本語で解説する必要が避けられない場合以外は、日本語での指示や解説を最小限にし、できるだけフランス語を聞き、話す時間を確保する必要がある。フランス語で授業を運営するためには、多様なactivitésを臨機応変に組み合わせたり、限られた既習語彙で指示を出し、その内容が学生に分かるような順序に項目を組み立てる、など、高度な技術が必要となるため、教師のスキルアップを目的とした支援策が求められる。

一般的な教授法のスタージュは、いくつかいろいろな形で企画されている。しかしながら特にC.A.に関しては、クレディフのような教師養成プログラムや免許制度が確立した教授法とは異なり、各個人の努力や小グループでの研究会などの形での模索が散発的に行われているに過ぎない。このような状況を踏まえ、フランス語セクションでは改革と平行して、講演や研究会などを企画した。2000年のDaniel Lebaud氏(ブザンソン大学、言語学)の講演では言語学理論の教授法への応用を取り上げた。2001年にはMartine Vidal氏(フランシュ・コンテ大学附属CAVILAM、教授法)のマルチメディア教材の活用に関する講演を実施した。この講演をきっかけに、同氏を2003年3月から5月の2ヶ月半の任期で招聘研究者として招き、フランス語教授法に直接関わる数多くのセミナーや研究会を実施した。

特にMartine Vidal氏には授業方法のビデオ資料の作成に協力して頂いた。7回の授業のビデオ資料があるが、その中から第一回目の授業のテープ起こしをしたものを以下に紹介する。教師が日本語を使わずに、身振りやイントネーションで学生とのコミュニケーションを成立させている様子や、口頭で導入した上で文字を使うタイミングなどはビデオを見て確認して欲しい。ビデオは外国語教育研究

機構、一階資料室に「Martine Vidal氏授業風景」というタイトルで用意され、教師には貸し出しをする。今後も各教師が授業の準備に使用できるこの種の資料を充実させて行きたい。

### 2. 3. Martine Vidal氏授業風景 一回目の授業

Martine Vidal氏 コミュニカティブ・アプローチによる初心者のための第一回目の授業、経済学部1年コミュニケーション・クラス

#### 1. 取り上げた項目、例文（導入順）。

- 1) - Je m'appelle XX YY.  
- Vous vous appelez comment?
- 2) alphabet
- 3) - Ça s'écrit comment?  
- Ça s'écrit A.B.C....
- 4) liste de mots qu'évoque "la France"  
+ reprise de "Ça s'écrit comment?"
- 5) A partir d'une liste d'une vingtaine de mots français,  
- Vous comprenez "café"?  
- Oui / Non.
- 6) jeu de devinette d'orthographe
- 7) chiffres 0~10

#### 2. ヴィデオのテープ起こしの概要。

\*教師Martine Vidal (M.V.)と菊地歌子(U.K.)が教室に入り、すぐに以下の授業が始まった。授業担当者のGeneniève HARAGUCHI (G.H.)はすでに教室に居た。

\*以下「教」と表記の場合はM.V.、「学」は学生。ただし一人で答えている場合と複数または全員の区別は省略した。

教(M.V.) : Bonjour. Je m'appelle Martine

VIDAL. Et vous ?

教(U.K.) : Je m'appelle Utako Kikuchi.

教 : Et vous ?...Et, vous ?

教(G.H.) : Je m'appelle Geneniève Haraguchi.

教 : D'accord. Je m'appelle Martine Vidal. Et vous ?

学 : Je m'appelle Mami Uchida.

教 : Très bien. Et vous ?... Et vous ?... Et vous ?

学 : Je m'appelle Yusuke Nakayama.

教 : D'accord, et vous ?

このあと同じ質問と答が6回続く。

そのあと以下のフランス語での指示とジェチャーで、グループを作って名前を聞き、答える練習をするように指示する。

教 : D'accord, bien,... allez, alors,... 1, 2, 3,..., je m'appelle...écoutez, je m'appelle Martine Vidal. Et vous ?

学 : Je m'appelle Mayumi

教 : D'accord, pardon,... question. Et vous ?

学 : Et vous ?

学 : Je m'appelle Mami Takizawa.

教 : D'accord,... tan, tan, tan,...et ici, la même chose,... Je m'appelle ta, ta, ta,... et vous ?... et la même chose,... la même chose, allez, on recommence,... allez-y, allez-y.

(生徒、1分ほど練習。)

教 : Bon, ça va, c'est bien, c'est bien,... écoutez,... Je m'appelle Martine Vidal. Et vous, vous vous appelez comment ?

教 : Écoutez, écoutez, encore,... écoutez, (学生が発音が難しいので笑っているので注意を促す。) encore,... Je m'appelle Martine Vidal. Et vous, vous vous appelez comment ? Vous vous appelez comment ?

学 : Vous vous appelez comment ?

教 : Alors, répétez,... comment ?

学：Comment ?

教：Appelez (文の最後の単語から発音矯正。  
以下の順に繰り返させる)

Comment?

appelez comment?

((vous) appelez comment? ([zapple] と発音)

vous appelez comment?

Vous vous appelez comment?

教：Très très bien, très bien.

Je m'appelle,.. Je m'appelle,.. Je m'appelle  
Martine,... alors,... Regardez,... Martine  
Vidal,... Vidal,... Je m'appelle Martine, stop.  
Je m'appelle Martine, et vous ? Vous vous  
appelez comment ?

学：Je m'appelle Yousuke.

教：Question.

学：Vous vous appelez comment ?

教：Et vous ? Attendez. Ecoutez,... et vous ?  
(vousの発音矯正)

(4回同質問と答えを言わせる)

教：Voilà, ça va, ça va,... merci,... allez, vous  
vous appelez comment ?

学：Je m'appelle Keiko.

教：D'accord,... question.

学：Vous vous appelez comment ?

教：Comment ? (発音矯正このあと5回繰り返  
返し、質問文の発音矯正をしながら応答練習  
をしばらく続ける。)

教：Oui,... Écoutez, écoutez. Vous vous  
appelez comment ?...

学：Vous vous appelez comment ?...

教：Allez, encore...

学：Vous vous appelez comment ?

教：Très bien.

学：Vous, vous... OK. Vous vous appelez  
comment ?

教：(Vous) appelez.

学：ザ...

教：(Vous) appelez, c'est difficile,... vous  
vous appelez...

学：Vous vous appelez...

教：Comment ?

学：Comment ?

(3人のグループで練習するように以下の指  
示をする)

教：D'accord, bon,... allez,... encore,... 1, 2,  
3,... Je m'appelle Martine, et vous ? Vous  
vous appelez comment ?... Je m'appelle...  
et vous ?... Vous vous appelez comment ?...  
Allez, encore, encore,... comme ça,...

(1分ほど生徒、練習。)

教：C'est fini ? Ça y est ?... bon, alors,...  
regardez, s'il vous plaît, s'il vous plaît.  
Regardez, regardez... Je... regardez... Je..

(黒板にJe m'appelle Martine と書き、音節を  
縦の点線で区切り発音練習を始める。)

学：Je

教：m'a

学：m'a

教：pelle

学：pelle

教：Je m'appelle

学：Je m'appelle

教：Voilà, je m'appelle Martine... Allez, la  
question,... question, réponse,... Quelle est  
la question ?... (笑) Vous...

教：...Question.

学：Vous vous appelez comment ?

教：Bien,... donc, vous (学生が言う語を順に  
白板に書きながら)

学：vous

教：vous

学：vous a...

教：Alors,... écoutez, écoutez,... vous vous

appelez...  
学：Vous vous appelez...  
教：Vous vous appelez... encore...  
学：Vous vous appelez...  
教：D'accord,... Vous vous appelez...  
comment ? Vous vous appelez comment ?...  
Allez, répétez,... oui...  
学：Vous vous appelez...  
教：Appelez...  
学：Appelez...comment  
教：Comment ?  
学：Comment ?  
教：Bon, c'est bien. Et vous ?  
学：Vous vous appelez comment ?  
教：Très bien.  
学：Vous vous appelez comment ?  
教：Bien.  
(このあと 6 人に同じ質問を繰り返させる。)  
教：Attention, attention. Com...?... non...  
Com...?... non... Comment?...Vous vous  
appelez comment ? (commentをcom  
[kom] と発音する間違いを指摘。)  
学：Vous vous appelez comment ?  
教：Bien, bien,... à vous.  
学：Vous vous appelez comment ?  
教：Oui...  
学：Vous vous appelez comment ?  
教：D'accord.  
学：Vous vous appelez comment ?  
教：Oui, c'est bien, c'est bien,... très bien... et  
vous ?  
学：Vous vous appelle comment ?  
教：Non, Vous vous...  
学：appelle...  
教：Appelle, non... Comment ? Vous vous...  
appelez,... Vous vous appelez comment ?  
学：Vous vous appelez comment ?  
(白板に書いてある文を読ませたあと、以下

の指示で書き写すように促す。生徒、ノート  
に質問文と答を書き写す。)  
教：Voilà, c'est bien,... bon, vous écrivez...  
sur le cahier, ça, d'accord?... vous  
écrivez,... vous écrivez, vous écrivez  
«Vous vous appelez comment ? Je  
m'appelle X»...d'accord ?  
(全員が写し終わったのを確認してから  
alphabet の導入を始める。)  
教：A (教師が [a] と発音し、大文字で黒板  
に書き、生徒に繰り返すようにジェスチャー  
で指示する)  
教：B  
学：B  
教：C  
学：C  
教：D, D, D,...  
学：D  
教：[di], non. [de].  
学：D, D,...  
教：E, E,...  
学：E, E,...  
教：Très bien. F  
学：F  
(GからOまではコメントなしに書く。)  
学：P [pi] ...?  
教：P [pi] non. [pe]. [pe] [e] [e] [pe]  
[pe].  
学：P, P,...  
教：Q  
学：Q  
教：Écoutez. Q, Q, Q,... Non. (口笛を吹き口  
の形を見せる) [y] [y] [y]... [ky]  
学：Q, Q, ..(口笛を吹き口の形を見せる)  
教：Alors,... Q... R  
学：(生徒がRの音を聞いて笑う)  
教：Alors,... [R] [R] [R]...  
学：[R] [R] [R]...

教：R, R,...  
 学：R, R,...  
 教：Oui, oui, c'est bien. R,... S  
 学：S  
 教：T  
 学：T  
 教：U  
 学：U  
 教：U... (口笛を吹き口の形を見せる)  
 学：U, U,...  
 教：U, U,... comme ça... V  
 学：V  
 教：W  
 学：W, W, ...  
 教：W, W, ...voilà W... X  
 学：X  
 教：Y [i grək]... pardon, Y [i grək], Y,...  
 学：Y, Y, Y,...  
 教：Z, Z, Z,...  
 学：Z, Z,...  
 (この時点で黒板の右半分に以下のレイアウトでalphabetが書いてある。各行の文字は発音する母音が共通している。発音記号は黒板には書いてない。)  
 (alphabetの表を縦に指さしながら文字を縦に上から下の順で読む練習をする。)

[a]	[e]	[ø]	[ɛ]	[i]	[o]	[y]
A	B	E	F	I	O	Q
H	C		L	J		U
K	D		M	X		
	G		N	Y		
	P		R			
	T		S			
	V		Z			
	W					

教：Bon. Allez. Vous écoutez, vous répétez.  
 A, H, K  
 学：A, H, K  
 教：Très bien. B, C, D, G, P, T, V, W, allez.  
 学：B, C, D, G, P, T, V, W (wが難しいので生徒が笑う)  
 教：Comme ci, comme ça. Alors... B, C, D  
 学：B, C, D.  
 教：G, P, T.  
 学：G, P, T.  
 教：V  
 学：V  
 教：W (4回繰り返させる)  
 教：Bon. E  
 学：E  
 教：F, L, M, N, R, S  
 学：F, L, M, N, R,... S  
 教：R  
 学：R  
 教：[R] [R] [R]... R  
 学：R  
 教：D'accord. S  
 学：S  
 教：I, J, X, Y  
 学：I, J, X, Y  
 教：Y  
 学：Y  
 教：D'accord. Y [i grək], [i grək] ... O  
 学：O  
 教：Q, U  
 (同じ [y] の母音であることを分からせるために3回繰り返させる)  
 教：Z  
 学：Z  
 教：D'accord. Bon. Vous vous appelez comment ?  
 学：Je m'appelle Yasuhiro.  
 教：Ça s'écrit comment ? Ça s'écrit

comment ? Yasuhiro ? (右側に書いてある alphabet を指して綴り字を言うように促す。)

学：えーっと... Y, A, S, U,...

(生徒は綴り字の読み方を表を手がかりにして読んでいく。)

教：Oui...comme ça ? Oui... U

学：H, I,... ア...ア...

教：Allez, comment ? R

学：R

教：R

学：R

教：Et, O... D'accord, D'accord. Vous vous appelez comment ?

学：Je m'appelle Shinsuke.

教：Ça s'écrit comment ?... Ça s'écrit comment ?

学：？

教：Non ?

学：S

教：S... Aidez...

(3, 4人の学生が参加して綴り字を言う。中略)

学：S, H,... アイ、じゃない... I

教：Bien.

学：N, S, U,...K ?

教：K. A, H, K. [a], [a], [a], alors, K.

学：I.

教：I ?... Alors, I... c'est ça. Ça, qu'est-ce que c'est ?

学：E

教：E, E,... Ah... donc, vous vous appelez,...vous vous appelez Shinsuke, c'est ça ? D'accord, bon, et vous, comment vous vous appelez ? Comment vous vous appelez ?... oui...

学：Je m'appelle ? Shinsuke.

教：D'accord. Comment ? Comment ça

s'écrit ? Ça s'écrit... ?

学：...

教：Plus fort, s'il vous plaît.

学：R

教：R. Comme ça ? Oui...

学：... ? K,E

教：E...oui,...bon. C'est bien... Regardez, vous vous appelez comment ? Je m'appelle Martine. Ça s'écrit comment ? Ça, Ça,... oui... Si c'est comme ça, comme ça,... <<Ca>>, [ka] <<Ça>> [sa] Ça. Ça s'écrit, Ça s'écrit, Ça s'écrit, Ça s'écrit... Ça s'écrit comment ? Allez, tenez, continuez,... oui...

(黒板には Ça s'écrit まで書いてある。Ça に cédille がないと [ka] と発音することを分からせたあと、生徒を指名し、黒板の前に出るように促す。)

教：Non... ? Ça s'écrit comment ? comment... ?

(生徒が白板に comment と書く。)

教：Voilà, merci, merci, c'est bien.

教：Ça s'écrit comment ?... Ça s'écrit... bon... par exemple, Martine. Ça s'écrit M · A · R · T · I · N · E. D'accord. Ça s'écrit... comme ça. Allez.

(生徒、ノートに書き写す。ジェスチャーと以下の文で4人のグループで名前を聞き、答え、綴り字を聞き、答える練習をするように指示する。)

教：D'accord. Bon, allez... Alors, maintenant, vous travaillez par quatre. 1, 2, 3, 4. Tournez... comme ça. Vous travaillez comme ça. Exemple,... vous vous appelez comment ? Je m'appelle... comment ?... comment ?... Mami ? Mami, c'est ça ?... bon. Vous vous appelez comment ? Je m'appelle Mami. Ça s'écrit comment ? Ça s'écrit M A M I... d'accord. Alors... attendez, attendez,

après, Mami pose la question. Vous vous appelez comment?... Je m'appelle... D'accord ? deux, comme ça, comme ça... Allez, faites la même chose. Ici, quatre, pardon... là quatre,... voilà...

(5分ほど生徒、4人グループで練習。VとWの読み方の関係を説明してから、フランスと聞いて思いつく語を言わせる。)

教：Si, là,...V, W... V, V, W ... d'accord? Si c'est ...

学：ダブルV... そういう意味か...

教：V

学：V

教：D'accord ... bon, allez...

学：ダブルVをW... すごいな...

教：France, pour vous,... Qu'est-ce que c'est, France ? Par exemple, Tour Eiffel. Tour Eiffel, vous comprenez ? Eiffel, Tour Eiffel...

学：タワーエッフェル (笑)

教：Fance... d'accord?... France... Tour Eiffel, par exemple, par exemple... un autre exemple... France égale...

学：Vin...

教：Vin, oui, vin,... encore...

(中略)

教：Ah, béret?... Ah, d'accord. Béret... oui, encore...

学：ベルサイユ、ベルサイユ

教：Versailles... d'accord?... vous connaissez, Versailles,... oui, encore...

学：ルイ

教：Louis ? Louis ? Quel Louis ?

教：Alors, Louis, Versailles,...

教：Louis XIV

教：Louis XIV, Louis XIV,... bon, ça va. Vous comprenez?... Alors, maintenant, quatre, groupe, groupe... vous cherchez d'autres choses. Tour Eiffel, Vin, Versailles, Louis...

Vous avez 3 minutes, 3 minutes, 3 minutes,...

(生徒、グループで、3分間相談する。)

教：Allez, stop ! Allez, qu'est-ce que vous avez dans votre groupe ? Allez, votre groupe... 2, 3, 4,... allez...

学：フランスパン

教：France... Je comprends. Pain... pain... d'accord.

学：ジダン

(Ça s'écrit comment? を使って綴り字を言わせる。)

教：Attendez,... ça s'écrit comment ? Ça s'écrit comment ? Zidane...

学：ジ...

教：J... non. Zidane, ça s'écrit comment ?

学：Z じゃん。

教：Z... oui... après ?

学：E

教：E... non... Zi,... I...

(中略)

教：E. Oui, c'est ça... Z I D A N E. Pour vous ?

学：ナポリタン、ナポレオン

教：Napoléon ? J'ai pas compris... encore, encore,... Club ? Je n'entends pas. Vous m'aidez ?

教：Plus fort, Plus fort, Plus fort,...

教：Plus fort, je n'entends pas.

学：ルーブル美術館

教 (U.K.) : Louvre

教：Bon... Le Louvre, Louvre, ... d'accord. Louvre... après, encore... allez... oui...

学：アーク ドゥ トゥリオンフ

教：Arc de triomphe... Arc de triomphe... Champs-Élysées... encore... dans les groupes...

学：カフェ・オ・レ、カフェ・オ・レ

教：Café au lait... bien, oui, café au lait,...

quoi encore...

学：オムレツ

教：Omlette ? c'est ça ? Omlette ?... d'accord, encore... la France, non... dans votre groupe...

学：TGV, TGV

教：TGV,... ah, oui. Qu'est-ce que c'est le TGV. Le train, oui,... le TGV,...TGV, c'est comme le Shinkansen. TGV... en France... d'accord?... TGV, oui,... encore... allez, allez, 3 encore, 3 mots,... 2 ou 3 mots... allez, Qu'est-ce que vous avez trouvé ? Allez,... dans votre groupe ...

学：シラク

教：Chirac, Chirac ? Président, Jacques Chirac... d'accord... Chirac... et... pas autres choses... non... ?... Chirac, Chirac, ...

学：大統領じゃん。

教：D'accord. C'est fini, stop ? Oui ? Bon, allez... Taxi, vous comprenez ? Vous comprenez ? Taxi ?

教：Oui, non. Oui ?

教 (U.K.) : Oui. (生徒の反応がないので介入した。)

教：D'accord... Vous comprenez ?

学：Vous comprenez ?

教：Vous comprenez ? Vous comprenez ?

学：Vous comprenez ?

教：Oui.

学：Oui.

教：Clé. Vous comprenez ? Vous comprenez ? Clé...oui ? Non... Non. Non. D'accord. Il faut chercher mes clés... (clé は生徒が知らない単語なので自分の鍵を探す。)

教：Ah, voilà, clés,... voilà, merci, les clés,... d'accord ?... clés,... d'accord, voilà, clés... Bon. Alors...

(黒板に単語リストを書き始めながら、分かる語を探すように指示する。単語には番号がついている。)

教：Alors, maintenant, j'écris 1, 2, 3, 4, 5, 6, etc... En groupe, vous comprenez ? Par exemple, vous comprenez <taxi> ? Oui. Donc, 1... Vous comprenez <clé>?... Non. Vous comprenez <café>?... Café, vous comprenez ?

学：Oui.

教：Donc, 1, d'accord ?... Si, par exemple, j'écris, 1, 3, 1, 3, etc... d'accord ?...

(生徒、5分ほどグループで相談する。)

教：Ça y est ? C'est fini ? Allez...alors, télévision, vous comprenez ?

学：Oui.

教：Chocolat ?... Chocolat ? Oui ?...oui ou non...

学：Oui.

(以下同じように全部の語を知っているか確認しながら、oui,nonを使わせる。かなりたくさんさんの語の意味が分かることを確認したところで、なぜ分かるのか生徒に考えさせた上で、英語と似ている語や日本語に外来語として入っている語が多いこと、日常気をつけているとフランス語の勉強に役立つことがあることなどを分からせた。この部分のみほかの教師が日本語に訳した。次に本を一冊見せてlivreを導入したあとで、以下の質問をしながら、livreの綴りをクイズ形式であてるよう指示する。)

教：Bon, merci,... alors, maintenant,... ça,... qu'est-ce que c'est ? français,... alors ça,... taxi,... bon, mais ça,... regardez, regardez,... cinq, cinq lettres,... alors, non, non, par exemple, par exemple,... dites... I, A, B, C,... par exemple, I, ... encore, des lettres,... A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, etc... allez,

lettres... oui,... des lettres,... non?... oui...  
 学：？  
 教：H,... H,... non,... encore, allez, on  
 continue,... A,... non,... bon, encore,encore,  
 dites, dites,... des lettres,... donc, ici, A, H,  
 non,... encore, encore,...  
 学：O  
 教：O,... non,... encore,... allez, allez,...  
 学：E  
 教：E. Bravo, bravo. Encore,...  
 学：F, F,...  
 教：F,... ça?... F... Non, non,... I, E,...  
 encore,...  
 学：K  
 教：K...? encore,...  
 学：L  
 教：L. Bravo. L.... allez, allez,...  
 学：Z  
 学：D  
 教：Pardon,... j'ai pas entendu. D,...  
 学：D  
 教：D,... comme ça, D... Allez,allez,...  
 学：Z  
 教：Z,... allez, allez... tous. beaucoup de  
 lettres... A, B, C, D, E, F, G, H, ... allez,  
 allez...  
 学：N  
 教：N  
 (このあとlivreの5文字がすべてそろうまで  
 応答を続ける。最後に黒板に1と書き、unと  
 発音し、生徒に繰り返させながら2, 3と続  
 け、10まで導入する。)

以上

## 結び

カリキュラム改革は2005年度にクラス編成、統一教科書という環境が整ったが、これ

は冒頭に述べた目的を達成するための出発点に過ぎない。これからは教授法の変革のためのツールや支援体制を充実させることが重要な課題となる。学生に対しても、フランス語への興味を喚起するためのいろいろな企画を準備し、実行することが重要となる。2002年から大阪日仏センター＝アリアンス・フランス主催の関西地域全体の初心者を対象とする暗唱大会が実施されているが、これに毎年3～7名が参加し、毎回2名が決勝に残るという成果を上げている。2003年には京都外国語大学の暗唱大会に参加した学生が優勝した。2005年3月から始まるフランス研修も好調な出だしである。今後は教室の内と外のフランス語の世界を有機的に関連させるべく、授業外のイベントを拡充するなど多様なニーズに応えられるような学習環境を提供していきたい。

## 注

i 改革の過程は以下の通り

\*2001年度：コミュニケーション・クラスを週1コマから2コマに拡大し、1,2年次に各学部1クラスずつ設置し、タンデム方式を導入した。さらに1年次のクラスは、フランス語Iを従来どおりの「文法」とし、構文把握を重視した教科書を採用した。フランス語IIの「講読」をフランス語Iの授業内容と連動させるために、文法の教科書の項目に沿った講読・翻訳用の教科書を作成した。この教科書は、実際の資料(Documents Authentiques)を使い、資料の種類やコンテキストからの類推から概要を把握し、また資料の種類に合った文体で訳すことを重視している。

\*2002年度：2年次のフランス語Ⅲ、Ⅳ共に購読であった授業の内、フランス語Ⅲを、口頭運用練習を重視した「コミュニケーション」の授業に切り替えた。さらに1年次のクラスで、週2コマ共に一人の教師が担当できる場合に限り、各担当者が選んだ教科書で一貫性のある授業をする「担任クラス」を導入した。この結果、1年次は(1)コミュニケーション・クラス、(2)週2コマ同じ教科書

を使用する担任クラス、③フランス語Ⅰ「文法」、フランス語Ⅱ「読む」の組み合わせのクラス、の3種類のクラスが混在する状態になった。従って翌年度の2年次開始時点で、学生が1年次に使用した教科書が不統一な状態であり、また習得した能力の傾向にも大幅なばらつきが出ることは避けられない問題であった。2年次は2001年度と同様、フランス語Ⅲ「コミュニケーション」、フランス語Ⅳ「講読」を維持した。

\*2003年度：コミュニケーション・クラスの希望者が多いため、法・文の2学部でそれぞれ1年次に1クラス増設した。また1年次の授業内容・方式を、コミュニケーション・クラスと同じ方式に切り替え（再履修クラスおよび履修者が異なるクラスは除く）、フランス語ⅠとⅡで同一教材を使用し、1名の日本人教師が担当、2名の場合はリレー式で授業を行う方式に転換した。教材は、法・文の2学部は*Champion*、商・社・工・総情の4学部は*Alphabétix*、*Dialogues*、経済学部は*Taxi*を採用した。この年度終了時点で、2005年度からの全学部共通教材を*Taxi*とすることを決定した。2年次ではフランス語ⅢまたはⅣのみ履修す

ることが可能であり、この2つの授業を連動して同一教材に移行するのは複数クラス開講される学部に限られる。

\*2004年度：クラス編成および教科書の変更はせず、前年度を踏襲した。

\*2005年度：統一教材*Taxi*を法、文、経、商、社の5学部で使用することを決定した。*Taxi*はフランスで出版された教材であり、指示文の日本語訳および語彙集が副教材としてセットになっている。また音声資料のダビングが困難なため、関西大学の学生用に特別CD付きバージョンを準備してもらうことに成功した。フランス語セクションでは、クラス運営のための*Activités*集や文法解説の副教材を準備する。工学部および総合情報学部は2004年度と同様*Alphabétix*と*Dialogues*を使用する。

- ii フランス文部省認定フランス語資格試験  
DELF (Diplôme d'études en langue française)  
DALF (Diplôme approfondi de langue française)
- iii Guy Capelle, Robert Menand *Taxi 1*, 2003, Hachette
- iv 欧州共通枠組みのB1, 2のレベル